

Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Teraz zaś w Pomazańcu Jezusie, wy, — niegdyś będący daleko, zostaliście postawieni blisko we — krwi — Pomazańca.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Teraz zaś w Pomazańcu Jezusie wy niegdyś będący daleko blisko staliście się w krwi Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz zaś, w Chrystusie Jezusie, wy, którzy niegdyś byliście daleko, staliście się bliscy,* przez krew Chrystusa.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Teraz zaś w Pomazańcu Jezusie wy, niegdyś będący daleko, staliście się blisko przez krew Pomazańca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Teraz zaś w Pomazańcu Jezusie wy niegdyś będący daleko blisko staliście się w krwi Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak teraz, w Chrystusie Jezusie, wy, którzy niegdyś byliście daleko, staliście się bliscy — dzięki krwi Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz teraz w Chrystusie Jezusie wy, którzy niegdyś byliście daleko, staliście się bliscy przez krew Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale teraz w Chrystusie Jezusie wy, którzyście niekiedy byli dalekimi, staliście się bliskimi przez krew Chrystusową,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz w Chrystusie Jezusie wy, którzyście niekiedy byli daleko, zostaliście się blisko we krwi Chrystusowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale teraz w Chrystusie Jezusie wy, którzy niegdyś byliście daleko, staliście się bliscy przez krew Chrystusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale teraz wy, którzy niegdyś byliście dalecy, staliście się w Chrystusie Jezusie bliscy przez krew Chrystusową.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz zaś w Chrystusie Jezusie wy, którzy niegdyś byliście daleko, znaleźliście się blisko przez krew Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz teraz wy, którzy niegdyś byliście daleko, w Chrystusie Jezusie staliście się bliscy dzięki Jego krwi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Teraz natomiast jesteście w Chrystusie Jezusie! Wy niegdyś będący daleko znaleźliście się blisko dzięki krwi

¹⁾ <x>290 57:19</x>; <x>510 2:39</x>; <x>560 2:17</x>

²⁾ Lub: we krwi.

³⁾ <x>560 1:7</x>; <x>580 1:20</x>

			Chrystusa!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc wy, kiedyś obcy, staliście się teraz bliscy dzięki Chrystusowi Jezusowi, który przelał swoją krew za was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale wy (choć) kiedyś byliście daleko, teraz jesteście blisko przez łączność z Chrystusem Jezusem i dzięki Jego Krwi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нині ж ви - у Христі Ісусі; колись ви були далекі, тепер стали близькі кров'ю Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale teraz, w Chrystusie Jezusie, wy, niegdyś będący daleko, pozostajecie blisko przez krew Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz teraz wy, niegdyś dalecy, zostaliście przywiezieni blisko, za sprawą przelania krwi Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale teraz w jedności z Chrystusem Jezusem wy, którzy niegdyś byliście daleko, podeszliście blisko dzięki krwi Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teraz jednak wy, niegdyś obcy Bogu, staliście się Mu bliscy dzięki przelanej krwi Chrystusa, do którego należycie.